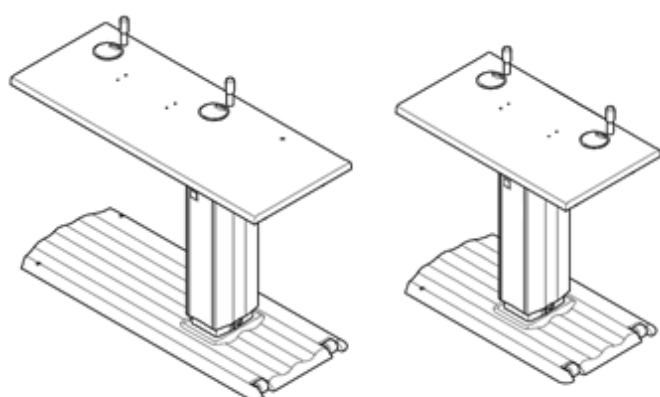


IT 1060.i, IT 760.i

Univerzálne prístrojové stoly

Sada dokumentov



© 2021, [AKR/US](#) GmbH & Co KG

All rights reserved in the event of granting of patents or registration as a utility patent.

All names of companies and products cited in this documentation set may be trademarks or registered trademarks. References to products of other manufacturers are for information purposes only. Such references are intended neither as an approval nor a recommendation of these products.

[AKR/US](#) GmbH & Co KG accepts no liability for the performance or use of such products.

Other brand names, software and hardware names used in this documentation set are generally subject to trademark or patent protection. The quoting of products is for informational purposes only and does not represent a trademark misuse.

The weblinks are dynamic hyperlinks. Before incorporating any links, [AKR/US](#) GmbH & Co KG checks their content to ensure that it is not likely to result in civil or criminal liability. It does not, however, continuously check for any changes which could form the basis for liability. If [AKR/US](#) GmbH & Co KG determines that a link which it has incorporated could result in civil or criminal liability, or is alerted to the fact by a third party, the link will be removed.

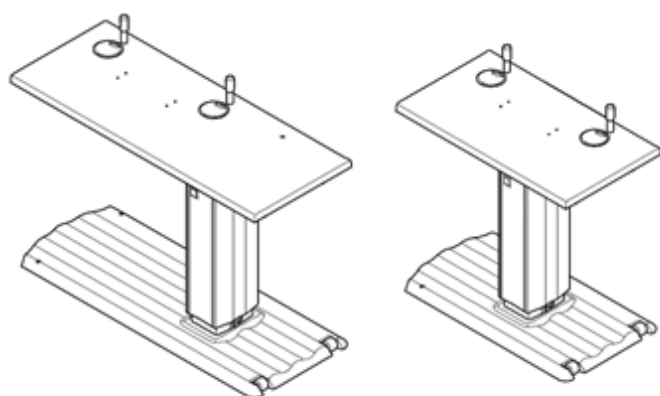
This documentation set is protected by copyright. Unless expressly authorized in writing, dissemination, duplication or other commercial exploitation of this document or communication of its contents or parts of it is not permitted. In case of infringement, the violator may be liable to pay compensation for damages.

Specifications due to technical developments are subject to change. This documentation set is not subject to the revision service. Please contact the manufacturer or authorized dealer to request the latest edition of the documentation set.

IT 1060.i, IT 760.i

Univerzálne prístrojové stoly

Návod na použitie



Obsah

Obsah	1
Pokyny k návodu na použitie	3
Účel a dostupnosť dokumentácie	3
Otázky a upozornenia	3
Vysvetlenie použitých symbolov.....	4
Rozsah dodávky	5
Voliteľné príslušenstvo	5
Upozornenia podľa krajiny a vonkajšie označenie	6
Klasifikácia/vysvetlenie výrobcu	6
Určenie účelu	7
Hlásenia výrobcovi a úradom	7
Požiadavky na profil používateľa.....	7
Likvidácia produktu.....	8
Vonkajšie označenie.....	9
Špecifikácia výkonu	12
Popis funkcie.....	12
Životnosť.....	12
Opis prístroja	13
Inštalácia	14
Pokyny k inštalácii a používaniu.....	14
Vybalenie	15
Montáž prístrojového stola	16
Vyrovnanie nerovností podlahy	16
Montáž rozšírenia stojky	17
Montáž rukovätí pre pacienta	18
Montáž oftalmologických prístrojov.....	19
Montáž prídavných zariadení	20
Elektrická prípojka	22

Obsluha prístroja	23
Nastavenie výšky stola	23
Údržba	24
Výmena poistiek	24
Údržba	25
Čistenie	25
Overenie elektrickej bezpečnosti.....	26
Voliteľné príslušenstvo	27
Montáž nadstavca klávesnice na prístrojový stôl	27
Technické údaje	28
Elektromagnetická kompatibilita	30
Obrázky	35
Zoznam pojmov	36

Pokyny k návodu na použitie

Účel a dostupnosť dokumentácie

Tento návod na používanie opisuje bezpečnostné opatrenia, funkcie, použitie, výkonové parametre a opatrenia týkajúce sa starostlivosti a údržby prístrojových stolov IT 1060.i a IT 760.i.

Správna obsluha stola je nevyhnutným predpokladom bezpečného a úspešného používania. Pred uvedením do prevádzky a používaním stola si preto pozorne prečítajte tento návod na používanie a dôkladne sa oboznámte s jeho obsahom.

Návody na používanie a ďalšie dokumentácie priložené k prístrojovému stolu je nutné uschovať tak, aby mal používateľ kedykoľvek prístup k údajom, ktoré sú nevyhnutné na používanie stola.

Otázky a upozornenia

Ak máte otázky alebo upozornenia týkajúce sa tohto návodu na používanie alebo inštrumentálneho stola, kontaktujte zákaznícky ZEISS Service alebo sa obráťte na svojho miestneho predajcu.

Vysvetlenie použitých symbolov

Symbole použité v tomto návode na používanie odkazujú na dôležité informácie o bezpečnosti, ktoré vás upozorňujú na možné poškodenie zdravia alebo riziko usmrtenia, ako aj na užitočné informácie. Keď uvidíte tieto symboly, dôkladne si prečítajte príslušné informácie a dodržujte bezpečnostné upozornenia a informácie uvedené v návode na používanie, a mimoriadnu pozornosť venujte tým, ktoré sú označené na zariadeniach.



VÝSTRAHA

Označuje nebezpečnú situáciu, v dôsledku ktorej môže dôjsť k usmrteniu alebo alebo ťažkému poraneniu, ak sa nerealizujú vhodné preventívne opatrenia.



POZOR

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkým až stredne ťažkým poraneniam, ak sa nerealizujú vhodné preventívne opatrenia.

POZOR – MATERIÁLNE ŠKODY

Označuje možný vznik materiálnych škôd, ak sa nerealizujú vhodné preventívne opatrenia.



Informácie, tipy a upozornenia pre lepšie pochopenie pokynov k postupom pri prevádzke zariadenia.

Rozsah dodávky

- 1 × stôl v balení (úchytky sú súčasťou balenia)
- 1 × sada dokumentácie
- 2 × podložky pre rukoväť
- 2 × valcové skrutky so šesťhrannou hlavou s nízkou hlavou DIN 6912 M4x30
- 1 × šesťhranný skrutkovač, zahnutý DIN 911, SW 3 (imbusový kľúč)
- 10 × káblová svorka, samolepiaca
- 2 × poistka T6,3A H 250V 5 × 20 mm IEC 127-2/V (Fa SIBA Typ 179200)
- 1 × predlžovací kábel 0,4 m
- 1 × predlžovací kábel 0,7 m

Voliteľne

- 1 × sieťový pripojovací kábel 2,5 m (EU), prierez 1,5 mm²
- Alternatívne: 1 × sieťový kábel 2,5 m (USA), nemocničný, AWG 16

Voliteľné príslušenstvo

Aktuálny a úplný zoznam príslušenstva získate u svojho predajcu.

Upozornenia podľa krajiny a vonkajšie označenie


Klasifikácia/vysvetlenie výrobcu



VÝSTRAHA – VŠEOBECNÉ OHROZENIE

Toto zariadenie sa smie zriaďovať, prevádzkovať a používať iba v súlade s určeným použitím a podľa predpisov príslušnej krajiny, všeobecne uznávaných technických pravidiel, ako aj predpisov BOZP a predpisov o prevencii pred úrazmi. Ďalšie upozornenia týkajúce sa klasifikácie nájdete v kapitole *Technické údaje* od strany 28.

Výrobca:

 GmbH & Co KG
Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Nemecko

Distribútor:

Carl Zeiss Meditec AG
Göschwitzer Str. 51-52
07745 Jena
Nemecko

EMC:

pozri kapitolu *Elektromagnetická kompatibilita*, strana 30 a nasl.

Č. UMDNS:

13-959

V prípade vykonania zmien na výrobku, ktoré neboli schválené výrobcom, stráca toto vyhlásenie svoju platnosť.

Určenie účelu

Stoly prístrojov sú výškovo nastaviteľné stolíky vybavenia. Boli navrhnuté na umiestnenie a napájanie oftalmologických prístrojov a príslušenstva do celkovej hmotnosti 70 kg na ošetrovanie sediacich pacientov.

Toto určené použitie sa vzťahuje výlučne na systémy zariadení schválené spoločnosťou Carl Zeiss Meditec AG.



Prístrojový stôl IT 1060.i je vhodný pre vozičkárov. Na ošetrovanie zatlačte invalidný vozík prednými kolieskami na základnú dosku prístrojového stola. Valce sú proti odvaleniu zaistené drážkami v základnej doske.

Hlásenia výrobcovi a úradom

Keď v súvislosti s touto zdravotníckou pomôckou vznikne závažná udalosť týkajúca sa používateľa, pacienta alebo inej osoby, prevádzkovateľ alebo zodpovedná osoba musí takúto udalosť nahlásiť výrobcovi alebo predajcovi zdravotníckej pomôcky.

V krajinách Európskej únie musí prevádzkovateľ oznámiť túto udalosť príslušnému úradu. Vo všetkých ostatných krajinách platia podobné ustanovenia, ak to národná legislatíva vyžaduje.

Požiadavky na profil používateľa

UPOZORNENIE – NEBEZPEČENSTVO SPÔSOBENÉ CHYBNOU OBSLUHOU

Zariadenie smú zostavovať, prevádzkovať, používať a vykonávať jeho údržbu iba osoby, ktoré na to majú požadované vzdelanie alebo znalosti a skúsenosti. Okrem toho dodržujte národné kvalifikačné smernice platné vo vašej krajine.



Likvidácia produktu



UPOZORNENIE – NEBEZPEČENSTVO SPÔSOBENÉ ZNEČISTENÍM ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

Obalový materiál uschovajte pre prípad sťahovania alebo opravy.

Ak chcete zlikvidovať obalový materiál, odovzdajte ho na recykláciu na autorizovanom zbernom mieste.

Zariadenie obsahuje elektronické súčiastky. Zariadenie po skončení doby jeho životnosti odborne zlikvidujte spolu so zabudovanými batériami v súlade so zákonmi platnými v príslušnej krajine.

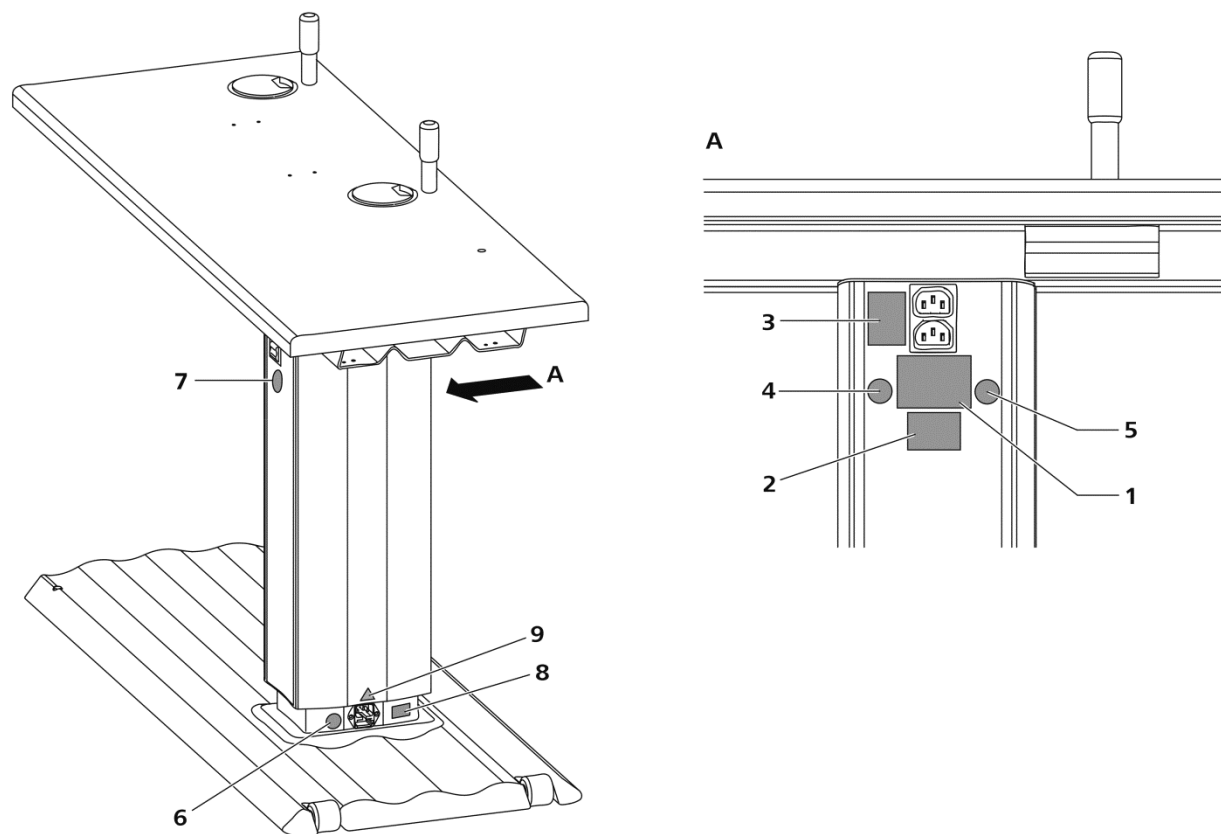


Likvidácia produktu v rámci priestoru EÚ












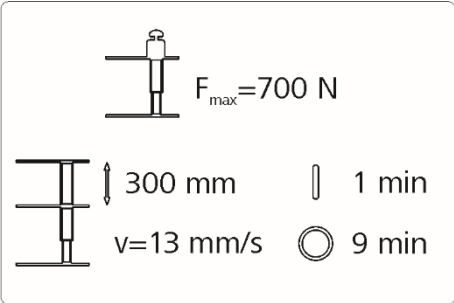
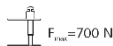
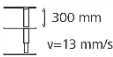
Výrobok uvedený na dodacom liste sa v súlade so smernicami EÚ a národnými predpismi platnými v čase uvedenia do obehu nesmie likvidovať ako domový odpad ani prostredníctvom spoločností zaisťujúcich likvidáciu komunálneho odpadu.

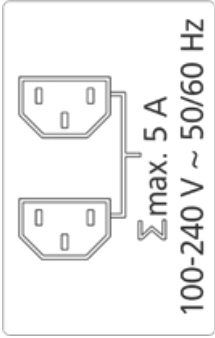




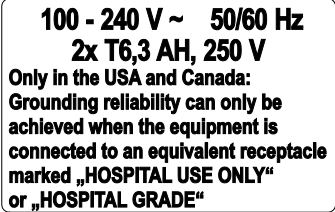

Pre bližšie informácie o likvidácii výrobku sa obráťte na svojho miestneho predajcu alebo výrobcu, resp. ich právnych nástupcov. Preštudujte si aj aktuálne informácie výrobcu dostupné na internete.

Pri ďalšom predaji výrobku alebo jeho súčastí musí predajca informovať kupujúceho o tom, že výrobok je nutné zlikvidovať podľa aktuálnych predpisov platných v príslušnej krajine.

Vonkajšie označenie

Obr. 1 Štítky výstrah a upozornení na stole

Pol.	Značky, štítky, tabule	Vysvetlenie
1		<p>Typový štítok</p> <ul style="list-style-type: none">  Výrobca:  Dátum výroby (RRRR-MM-DD)  Značka zhody EÚ  Všeobecná varovná značka  Aplikačný diel typu B podľa IEC 60601-1  Striedavé napätie IP21 Krytie skrinky (chránené pred cudzími telesami s priemerom 12,5 mm a väčším a chránené pred zvislo kvapkajúcou vodou)  Určené iba na použitie vo vnútorných priestoroch  Upozornenie o likvidácii pre EÚ REF Katalógové číslo/číslo dielu SN Sériové číslo  Certifikácia CSA pre USA a Kanadu (voliteľné) MD Štítok na označenie zariadenia ako medicínskeho produktu  Jednoznačný identifikačný kód zariadenia (Data Matrix a čitateľný text)
2		<ul style="list-style-type: none">  $F_{max}=700\text{ N}$ Sila zdvihu nohy: 700 N  300 mm $v=13\text{ mm/s}$ Zdvih: 300 mm Rýchlosť zdvihu: 13mm/s 1 min 9 min Prevádzkový čas: 1 min Oddychový čas: 9 min

Pol.	Značky, štítky, tabule	Vysvetlenie
3		Elektrická zaťažiteľnosť zásuviek prístroja: max. 5 A
4		Štítok so zákazom „Sedenie zakázané“
5		Štítok so zákazom „Tlačenie zakázané“
6		Štítok s upozornením „Pred otvorením vytiahnite sieťovú zástrčku“
7		Štítok s upozorneniami „Venujte pozornosť návodu na použitie“
8		Označenie sieťového vstupu/poistky
9		Varovný štítok „Riziko pomliaždenia“

Špecifikácia výkonu

Popis funkcie

Prístrojové stoly je možné optimálne nastaviť na výšku potrebnú na ošetrovanie, aby bolo možné pracovať pokojne a bez únavy.

Výškové nastavenie je plynulé pomocou uzavretej bezúdržbovej elektromotorickej pohonnej jednotky.

Prístrojové stoly sú vybavené dvoma kolieskami a dvoma výškovo nastaviteľnými nožičkami na vyrovnanie nerovností podlahy.

Káble oftalmologických prístrojov a príslušenstva je možné položiť do podpory stola prístrojovej dosky.



VÝSTRAHA – VŠEOBECNÉ OHROZENIE

Toto zariadenie sa nesmie upravovať bez autorizácie výrobcu.

Po úprave zariadenia je potrebné na zabezpečenie ďalšieho bezpečného používania vykonať vhodné prehliadky a kontroly.

Životnosť



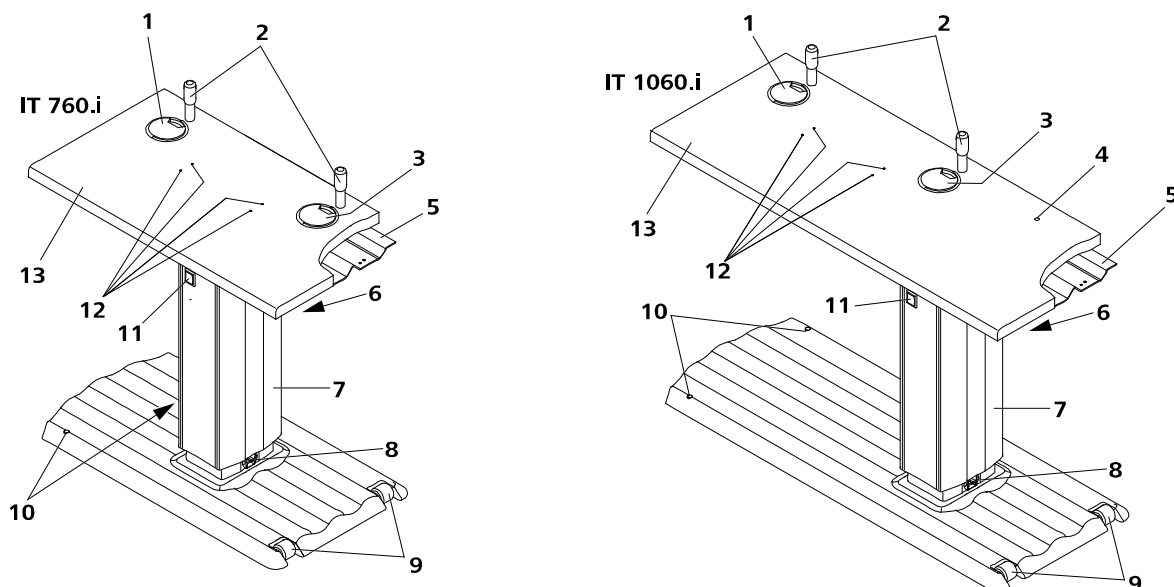
VÝSTRAHA – VŠEOBECNÉ OHROZENIE

Vývoj, výroba a údržba stola, ako aj s ním spojené nebezpečenstvá sú založené na predpokladanej životnosti v dĺžke osem rokov, pokiaľ sa údržba stola vykonáva v uvedených termínoch.

Zmeny vykonané na výrobku alebo nedodržiavanie pokynov výrobcu môžu výrazne skrátiť životnosť a výrazne zvýšiť nebezpečenstvo pri používaní zariadenia.

Prevádzkovateľ zariadenia je povinný dodržiavať pokyny výrobcu a posúdiť úžitok a riziká spojené s dosiahnutím predpokladanej životnosti alebo intervalov údržby a kontrol uvádzaných výrobcom.

Opis prístroja



- 1 Káblová vývodka Ø 80 mm
- 2 Rukoväťe pacienta
- 3 Káblová vývodka Ø 80 mm
- 4 Montážny otvor pre konzolu monitora
- 5 Podpora stola
- 6 Zásuvky prístroja
- 7 Zdvíhací stĺpik
- 8 Sieťový vstup
- 9 Kolieska
- 10 Výškovo nastaviteľné nožičky zariadenia
- 11 Kolískový spínač pre nastavenie výšky
- 12 Montážne otvory pre základňu prístroja
- 13 Doska stola

Obr. 2 Štruktúra zariadenia a ovládacie prvky prístrojového stola

Inštalácia

Pokyny k inštalácii a používaniu



VÝSTRAHA – VŠEOBECNÉ OHROZENIE

Zariadenie nesmiete skladovať alebo prevádzkovať mimo rozsahu predpísaných podmienok prostredia (pozri odsek *Technické údaje*, strana 28 a násl.).

Zariadenie treba nainštalovať tak, aby bolo možné sieťový kábel odpojiť od napájacej siete okamžite a bez pomôcok.



VAROVANIE – NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM

Nesmú sa pripájať prídavné predlžovacie vedenia ani prenosné rozbočovacie zásuvky.

Elektrická inštalácia musí spĺňať normu IEC 60364-7-710 alebo príslušné predpisy danej krajiny. To sa týka aj dostupnosti prúdového chrániča.

Aby sa zabránilo riziku zásahu elektrickým prúdom, toto zariadenie sa smie pripájať iba k napájacej sieti s ochranným vodičom.

Dbajte na to, aby bola zástrčka sieťového kábla vhodná a schválená pre miestne zapojenie. Pri výmene dodaného sieťového kábla je nutné dodržať minimálne nasledovné špecifikácie:

- Odpor ochranného vodiča sieťového kábla musí byť taký, aby sa dodržiavala normatívna medzná hodnota pre systém zdravotníckych pomôcok
- Miestne schválenie sieťového kábla na pripojenie k zdravotníckym pomôckam
- Zástrčka C19 na strane prístroja podľa normy IEC 60320



VAROVANIE – NEBEZPEČENSTVO POŽIARU

Zariadenie nie je vhodné na prevádzku v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu (napr. horľavá zmes anestetika, čistiaceho alebo dezinfekčného prostriedku so vzduchom, kyslíkom alebo rajským plynom).

Elektrická inštalácia musí spĺňať normu IEC 60364-7-710.

Pri výbere prepäťovej poistky je nutné rešpektovať údaje na typovom štítku týkajúce sa príkonu.

POZOR – MATERIÁLNE ŠKODY

Počas inštalácie a uvedenia do prevádzky sa uistite, či rozsah napätia uvedený na typovom štítku zodpovedá napätiu v sieti. Príslušné poistky sú správne vložené už od výroby.

Pri preprave stola s prístrojmi musí byť zdvíhací stĺp v najnižšej polohe.

Prístroj nepoužívajte ani neskladujte vo vlhkých priestoroch. Zabráňte výskytu kvapkajúcej alebo striekajúcej vody v blízkosti zariadenia.

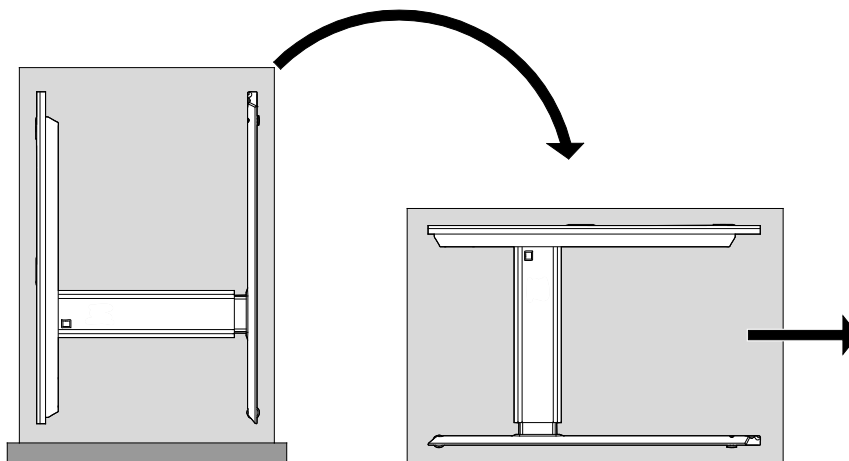
V prípade neobvyklých zvukov a nepravidelností počas zdvíhacieho pohybu musí byť prístroj odpojený od zdroja napájania a vyradený z prevádzky. Prosím informujte ZEISS Service.

Vybalenie

Prístrojový stôl sa dodáva zvisle na palete.

Pri vybalovaní stola postupujte nasledovne:

- Vezmite stôl s obalom z palety a otočte ho o 90° tak, aby základňa stola bola dole (pozri obr. 3).
- Otvorte obal a stôl vytiahnite z obalu bokom.



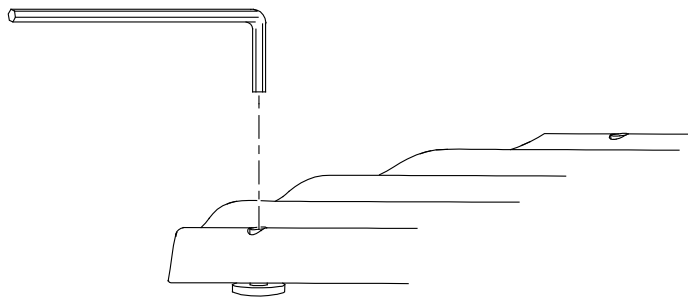
Obr. 3 Vybalovanie prístrojového stola

Montáž prístrojového stola

Prístrojové stoly sa dodávajú zmontované. Sami montujete iba rúčky pacienta a voliteľné príslušenstvo (pozri stranu 5).

Vyrovnanie nerovností podlahy

Skontrolujte, či je prístrojový stôl stabilný a bez nakláňania, a zarovnajte dosku stola s dvoma výškovo nastaviteľnými nohami (Obr. 4) vodorovne. Za týmto účelom otočte šesťhranným skrutkovačom nastavovaciu skrutku na hornej časti nášľapnej dosky do požadovanej polohy.



Obr. 4 Výškovo nastaviteľné nožičky zariadenia

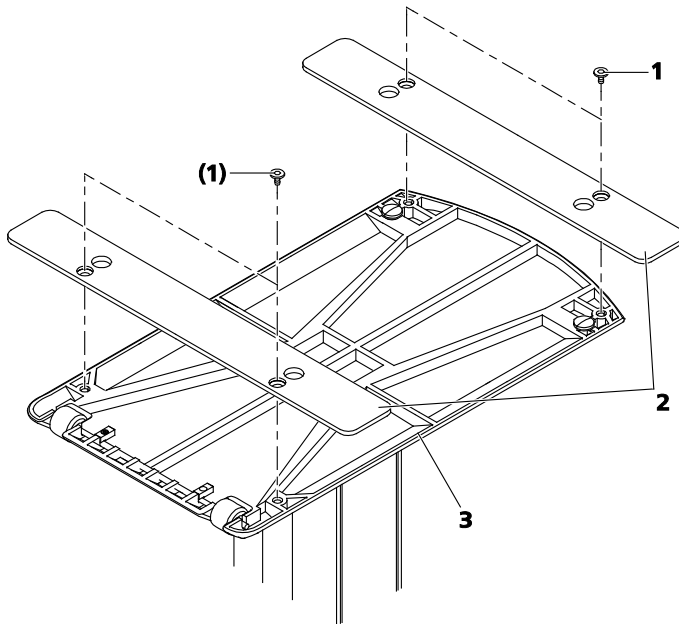
POZOR – MATERIÁLNE ŠKODY

Premiestňovanie stola tlačením je zakázané.

Montáž rozšírenia stojky

Dve časti rozšírenia stojky sa dodávajú spolu s požadovanými skrutkami a príslušným šesťhranným skrutkovačom.

Zaskrutkujte rozšírenie stojky (**2**, Obr. 5) štyrmi skrutkami (**1**, Obr. 5) na spodnej strane prístrojového stola (**3**, Obr. 5, napr. IT 760.i).



- 1 Skrutka
- 2 Rozšírenie stojky
- 3 Spodná strana

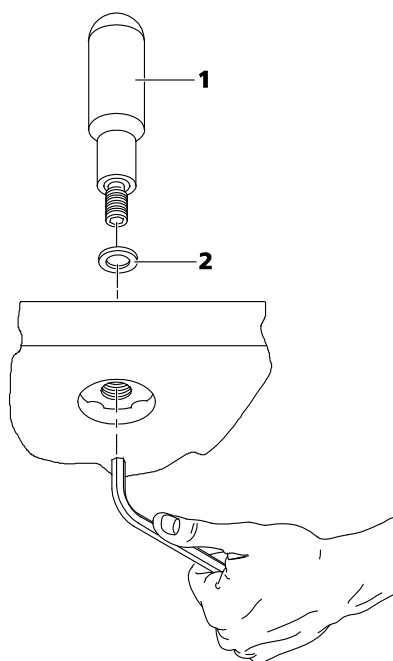
Obr. 5 Montáž rozšírenia stojky

Montáž rukovätí pre pacienta

Prístrojové stoly IT 1060.i a IT 760.i sú vybavené rukoväťami pacienta.

Na montáž rukovätí pacienta (**2**, Obr. 2) sú v doske stola umiestnené dva otvory so závitom.

Rukoväte pripevníte k doske stola pomocou dodaného šesťhranného skrutkovača, ako je to znázornené na obrázku obr. 6.



- 1 Rukoväť pacienta
- 2 Spodná hrana

Obr. 6 Montáž rukovätí pacienta

Montáž oftalmologických prístrojov

Na upevnenie prístrojovej základne oftalmologických prístrojov podľa účelu použitia (pozri stranu 7) sú určené otvory pre skrutky (12, Obr. 2) opatrené závitom M4.

Dodržiavajte príslušné bezpečnostné a montážne pokyny v návode na použitie pre tieto prístroje.

Káble prístroja je možné inštalovať do podpery stola (5, Obr. 2) pod dosku stola.

VAROVANIE – NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM

Pripojenie elektrických prístrojov k prípojkám zdvíhacieho stĺpika prístrojovej dosky vedie k vytvoreniu lekársko-elektrického systému.

Pri montáži a výmene zdravotníckych elektrických systémov počas ich skutočnej životnosti musí obsluha dodržiavať bezpečnostné požiadavky podľa IEC 60601-1-1 alebo IEC 60601-1!

Zásuvky zdvíhacieho stĺpika sa majú používať iba na napájanie zariadení, ktoré sú určené ako súčasť lekársko-elektrického systému.

Na pripojenie takýchto prístrojov k stolu prístroja sa musia použiť iba priložené predlžovacie káble IEC (0,4 m alebo 0,7 m), aby sa neprekročila prípustná hodnota odporu ochranného vodiča pre lekárske elektrické systémy.

K lekárskeho elektrického systému sa smú pripájať iba prístroje, ktoré boli špecifikované ako súčasť systému ME alebo kompatibilné s lekárskeho elektrickým systémom.



POZOR - MECHANICKÉ OHROZENIE

Pri inštalácii oftalmologických prístrojov sa uistite, že vybraná kombinácia stola a prístroja je stále stabilná až do sklonu 10°.



POZOR – MATERIÁLNE ŠKODY

Príkon cez zásuvky prístroja vo zdvíhacom stĺpe je popísaný v technických údajoch.

Montáž prídavných zariadení



POZOR – NEBEZPEČENSTVO SPÔSOBENÉ POHYBUJÚCIMI SA DIELMI

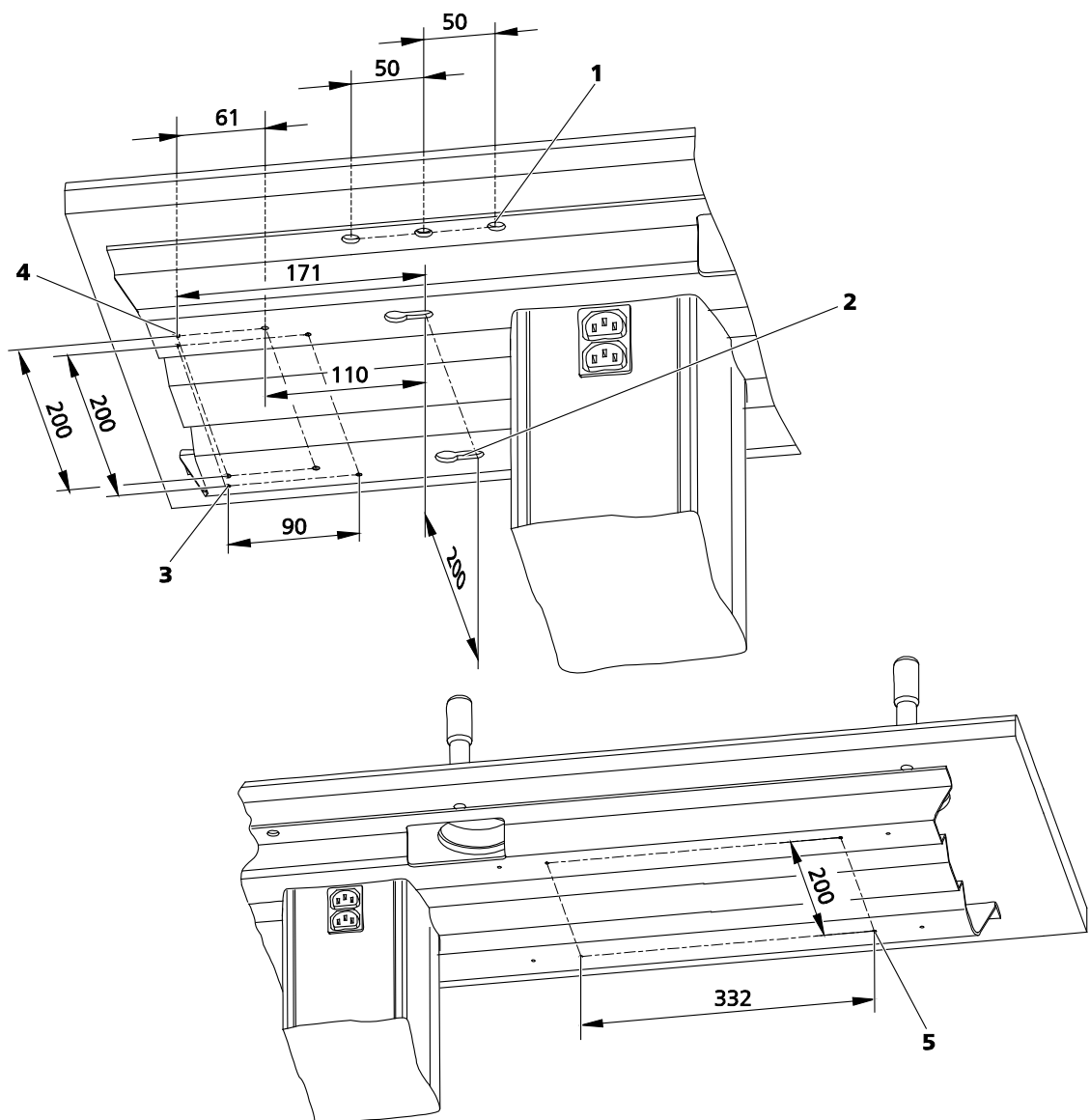
Ak používate ďalšie zariadenia, nezabudnite na obmedzený priestor pre nohy.

Na podpere stola sú umiestnené otvory pre inštaláciu ďalších zariadení pod stoly prístrojov.

Pomocou štyroch otvorov so závitom M4 (**3** alebo **5**, Obr. 7) pod stôl prístroja môžete pripojiť ďalšie zariadenie s maximálnou hmotnosťou 5 kg.

Pomocou dvoch dierok (**2**, Obr. 7) a dvoch závitových otvorov M5 (**4**, Obr. 7) pod stôl môžete pripojiť ďalšie zariadenie s maximálnou hmotnosťou 30 kg.

Tri bezzávitové otvory (**1**, Obr. 7) sú určené pre konzolu monitora. Doska stola je už predvrtaná v strednej polohe. Ak je to potrebné, môžete prevrátať dosku stola v ďalších dvoch polohách a zmeniť tak polohu držiaka monitora. Nepotrebné otvory na vŕtanie sú zakryté kryciami krytkami.



- 1 Tri otvory pre uchytenie monitora (Ø12 mm)
- 2 Dve kľúčové dierky (Ø10 mm, Ø16 mm)
- 3 Štyri otvory so závitom M4
- 4 Štyri otvory so závitom M5
- 5 Štyri otvory so závitom M4

Obr. 7 Otvory na upevnenie prídavných zariadení

Elektrická prípojka

**POZOR - NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM**

Prístrojový stôl je bez napätia iba vtedy, keď je vytiahnutá sieťová zástrčka.

Napájací prívod sa nachádza v spodnej časti zdvíhacieho stĺpika prístrojovej dosky (**8**, Obr. 2).

Pripojte stôl k napájaciemu zdroju pomocou priloženého napájacieho kábla.

Obsluha prístroja

Nastavenie výšky stola

POZOR – RIZIKO POMLIAŽDENIA

Pred stlačením kolískového spínača sa uistite, či sa v oblasti zdvihu dosky stola nenachádzajú žiadne predmety alebo časti tela! Väčší ľudia a používatelia invalidných vozíkov si vyžadujú osobitnú pozornosť.



POZOR – MATERIÁLNE ŠKODY

Ochrana proti tepelnému preťaženiu

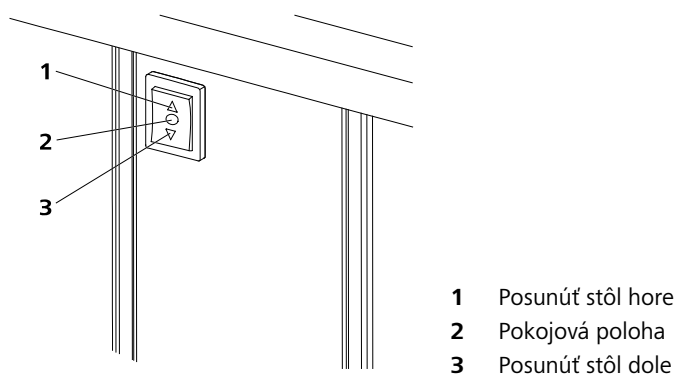
Motor zdvíhacieho stĺpika nie je skonštruovaný pre nepretržitú prevádzku. Maximálny čas zapnutia nesmie prekročiť 10 % (prevádzková doba 1 minúta, doba nečinnosti 9 minút).

Preto obmedzte polohovanie zdvíhacieho stĺpika hore a dole na pohyby, ktoré sú nevyhnutne potrebné.

Elektrický motorizovaný zdvíhací stĺp umožňuje veľký rozsah nastavenia výšky stola.

Nastavte výšku prístrojového stola s namontovanými prístrojmi na výšku pacienta.

- Vytvorte sieťové pripojenie (pozri časť *Elektrická prípojka*, strana 22).
- Stlačte kolískový spínač na zdvíhacom stĺpci podľa symbolov na vahadle. Stôl sa pohybuje požadovaným smerom (**1**, Obr. 8) alebo o (**3**, Obr. 8).



Obr. 8 Kolískový spínač pre nastavenie výšky stola

Údržba



VÝSTRAHA – VŠEOBECNÉ OHROZENIE

Ďalšie údržbové opatrenia (práce údržby, bezpečnostno-technické kontroly, opravy) nad rámec údajov uvedených v tejto kapitole smú vykonávať iba osoby, ktoré k tomu boli oprávnené spoločnosťou Carl Zeiss Meditec, a tieto kontroly sa vykonávajú iba pri výlučnom používaní servisných príručiek vydaných spoločnosťou Carl Zeiss Meditec. Ohľadom plánovania a vykonávania týchto údržbových opatrení sa obráťte na ZEISS Service alebo svojho miestneho predajcu.

POZOR – MATERIÁLNE ŠKODY

V prípade poruchy musí byť prístroj vyradený z prevádzky a informovaný ZEISS Service.

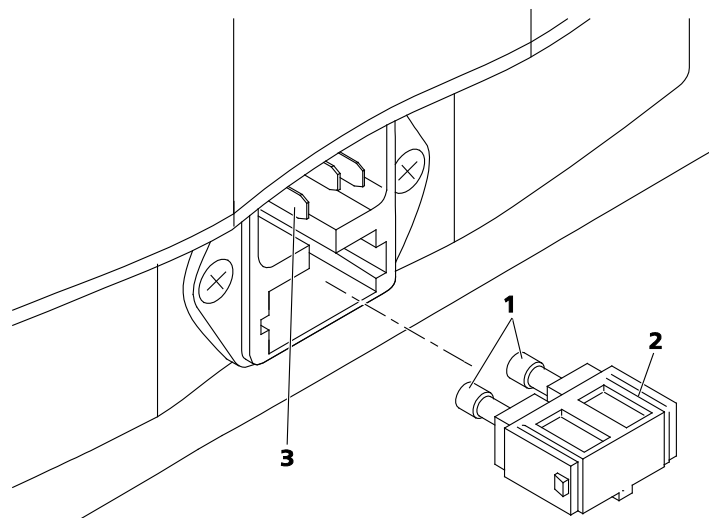
Výmena poistiek



VAROVANIE – NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM

Pred výmenou poistiek vytiahnite sieťovú zástrčku!

Vložte iba také poistky, ktorých technické údaje sa zhodujú s údajmi na typovom štítku.



- 1 Poistky
- 2 Poistková vložka
- 3 Sieťový vstup

Obr. 9 Výmena poistky

Poistková vložka (**2**, Obr. 9) s oboma poistkami (**1**, Obr. 9) sa nachádza pod sieťovým vstupom (**8**, Obr. 2 resp. **3**, Obr. 9) prístrojového stola.

Vyberte poistkovú vložku a chybnú poistku vymeňte a potom znova vložte poistkovú vložku pod sieťový vstup.



Poistkovú vložku je možné demontovať a zasunúť iba s vytiahnutou zástrčkou prístroja.

Údržba

Prístrojové stoly IT 1060.i a IT 760.i nevyžadujú údržbu.

Čistenie

VÝSTRAHA – NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM

Zabráňte vniknutiu vlhkosti do zariadenia alebo doplnkov. Keď vykonávate opatrenia na čistenie a dezinfekciu, odpojte sieťový kábel od napájacej siete.



POZOR – NEBEZPEČENSTVO KRÍŽOVEJ KONTAMINÁCIE

Kontaminované diely, s ktorými prichádza pacient do styku pri vyšetrení, vyčistite dezinfekčným prostriedkom schváleným na takéto použitie. Tieto časti sú odolné voči zotretiu prostriedkami z kategórie „nízke“ (napr. čistiace prostriedky, kvartérne amónne zlúčeniny) a „medziproduktmi“ (napr. alkohol, voda typu Javel, jód); Klasifikácia podľa: dezinfekčné prostriedky a spektrum aktivity podľa Centra kontroly a prevencie chorôb; Atlanta/USA.



Čistia sa iba vonkajšie povrchy prístrojových stolov.

Na čistenie sa odporúča mierne navlhčená nekvapkajúca handrička.

Pri čistení zariadení nepoužívajte acetón ani čistiace prostriedky na acetónovej báze, pretože tieto čistiace prostriedky narúšajú povrchy.

Overenie elektrickej bezpečnosti



VAROVANIE – NEBEZPEČENSTVO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM

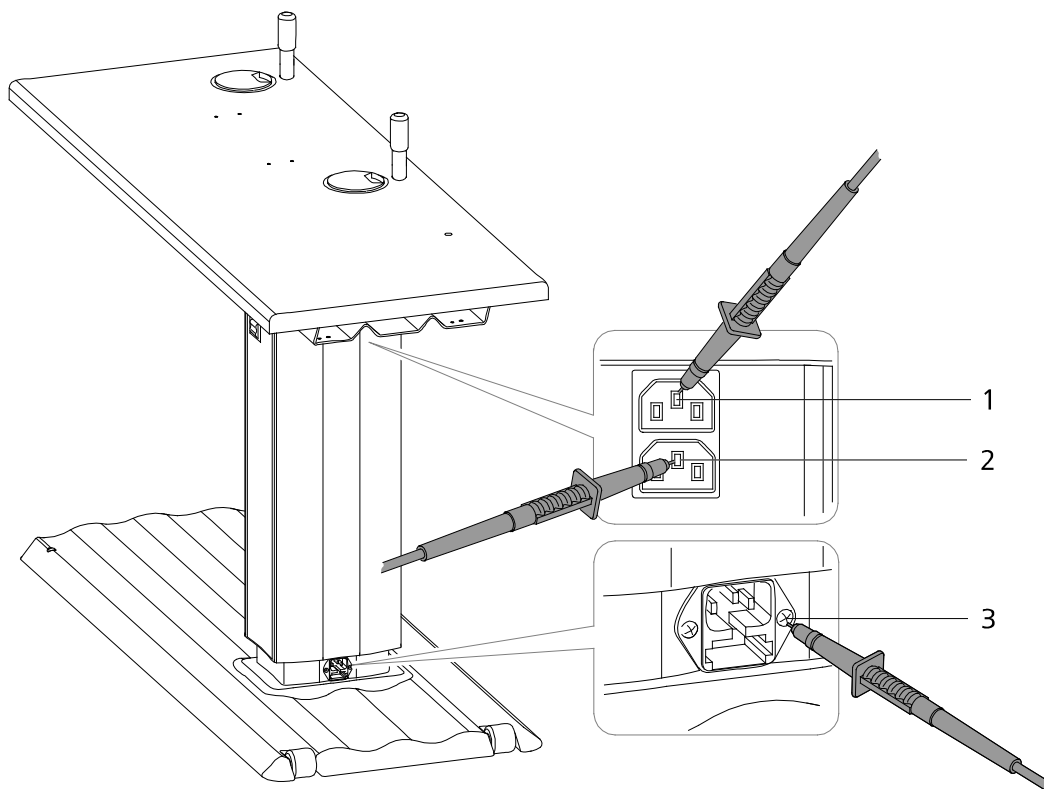
Kvôli bezpečnosti sa informujte o predpisoch platných vo vašej krajine týkajúcich sa kontroly elektrických systémov. Tieto sa musia striktné dodržiavať!

Pokiaľ miestne právne predpisy neustanovujú inak, prevádzkovateľovi sa odporúča, aby sa každoročne nechával robiť test elektrickej bezpečnosti v súlade s normou IEC 62353: 2014.

Pri tomto postupe je potrebné dodržiavať nasledujúce pokyny alebo servisné pokyny vydané spoločnosťou Carl Zeiss Meditec.

Ak chcete, aby spoločnosť Carl Zeiss Meditec vykonala kontrolu, obráťte sa na ZEISS Service alebo na miestneho predajcu.

Ak chcete skontrolovať elektrickú bezpečnosť prístroja, vykonajte nasledujúce kroky v uvedenom poradí.



- 1 Prípojka ochranného vodiča k hornej zásuvke prístroja
- 2 Prípojka ochranného vodiča k dolnej zásuvke prístroja
- 3 Skrutka prívodu energie

Obr. 10 Meracie body na prístrojovom stole

- Skontrolujte odpor ochranného vodiča. Najskôr pripojte prístroj cez sieťový kábel k meraciemu prístroju. Na vykonanie merania stlačte hrot sondy na zobrazené meracie body **1**, **2** a **3** podľa obr. 10. Nameraná hodnota nesmie prekročiť 0,05 Ω .
- Po úspešnom meraní musíte odmerať výbojový prúd prístroja. K tomu účelu uprednostňujte metódu rozdielového prúdu. Prístroj je pri tom v prevádzke. Znovu pritlačte merací hrot proti bodom merania (**1**, **2**, **3** Obr. 10). Nameraná hodnota nesmie prekročiť 0,5 mA.
- Následne odmerajte izolačný odpor so skúšobným napätím 500 V. Nameraná hodnota nesmie prekročiť 2 M Ω .
- Zdokumentujte namerané hodnoty.

Voliteľné príslušenstvo

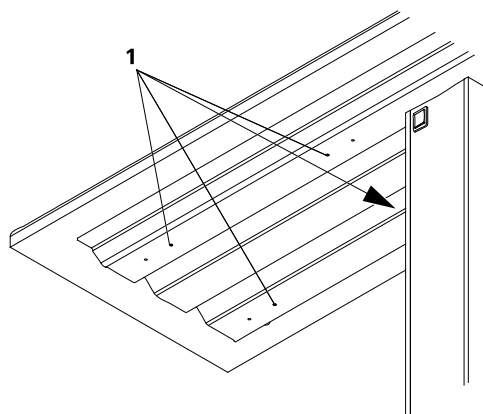
Montáž nadstavca klávesnice na prístrojový stôl

POZOR – NEBEZPEČENSTVO SPÔSOBENÉ POHYBUJÚCIMI SA DIELMI

Pri použití výsuvu klávesnice je potrebné dbať na zmenšený priestor pre nohy.



Výsuv klávesnice je zaskrutkovaný na spodnú stranu podpery stola štyrmi skrutkami a priloženým šesťhranným skrutkovačom. K dispozícii sú štyri otvory so závitom (**1**, Obr. 11) .



1 Otvory so závitom

Obr. 11 Montáž výsuvu klávesnice

Technické údaje

Významné výkonové charakteristiky prístrojového stola

Prístrojový stôl nemá žiadnu podstatnú funkčnú vlastnosť v zmysle IEC 60601-1: 2005 + Cor.:2006 + Cor.:2007 + A1: 2012.

Je však možné, že systém pozostávajúci z prístrojového stola a jedného alebo viacerých lekárskeho prístrojov bude mať jednu alebo viac základných výkonových charakteristík. Napríklad podstatnou funkčnou vlastnosťou môže byť bezpodmienečné udržiavanie polohy počas oftalmickej laserovej terapie.

Pri vytváraní zdravotníckych elektrických systémov sa preto musí prehodnotiť existencia základných výkonových vlastností!

	IT 760.i	IT 1060.i
Bestellnummer	000000-2201-272	000000-2201-271
Menovité napätie	100 V – 240 V AC	100 V – 240 V AC
Menovitý kmitočet	50/60 Hz	50/60 Hz
Trieda ochrany/ druh ochrany	I/IP 21	I/IP 21
Sieťová poistka	2 × T 6,3 A/H250 V 5 × 20 mm, obj.č. 149.693	2 × T 6,3 A/H250 V 5 × 20 mm, obj.č. 149.693
Prípustný celkový príkon prúdu	6,3 A	6,3 A
Maximálny príkon (krátkodobý)	7,5 A	7,5 A
Príkon (bez zariadení)	150 VA	150 VA
Elektrická zaťažiteľnosť zásuviek prístroja	max. 5 A	max. 5 A
Režim prevádzky	1 min ZAP/9 min VYP	1 min ZAP/9 min VYP
Rozmery (Š × H)	760 mm × 420 mm	1060 mm × 420 mm
Doska stola	760 mm × 420 mm	1060 mm × 420 mm
Minimálna výška stola	710 mm	710 mm
Zdvih	300 mm	300 mm
Rýchlosť zdvihu	10 až 20 mm/s	10 až 20 mm/s
Hmotnosť	35 kg	44 kg
Zaťaženie v dôsledku hmotnosti zariadenia	max. 70 kg	max. 70 kg

Podmienky prostredia pre správne použitie

Teplota	+10 °C až +35 °C
Relatívna vlhkosť vzduchu	30 % až 90 %, nekondenzujúca
Výška používania	do 3000 m. n.m.

Podmienky prostredia pre uskladnenie

Teplota	-10 °C až +55 °C
Relatívna vlhkosť vzduchu	10 % až 95 %, nekondenzujúca

Podmienky prostredia pri skladovaní a preprave v originálnom obale

Teplota	-40 °C až +70 °C
Relatívna vlhkosť vzduchu	10 % až 95 %, nekondenzujúca

Elektromagnetická kompatibilita

Zariadenie podlieha mimoriadnym preventívnym opatreniam týkajúcim sa elektromagnetickej kompatibility (EMC). Aby sa zabránilo vzniku porúch súvisiacich s EMC, ktoré môžu mať závažné účinky na pacienta alebo používateľa, potom sa zariadenie smie inštalovať, uvádzať do prevádzky a udržiavať iba spôsobom uvedeným v tomto návode na používanie a iba s komponentmi dodanými spoločnosťou Carl Zeiss Meditec.

Okolie pre použitie v súlade s určením

Pokiaľ ide o elektromagnetickú kompatibilitu, je zamýšľané použitie prístrojového stola určené pre profesionálne lekárske pracovné prostredie.

Prístrojový stôl nie je určený na použitie v špeciálnych prostrediach, ako sú súkromné zdravotnícke zariadenia, ako napr. súkromné byty, opatrovateľské domovy, domovy seniorov, alebo v špeciálnych podmienkach, ako napr. vojenské zariadenia, ťažký priemysel, zdravotnícke zariadenia s vysokonapäťovými zariadeniami, alebo v rádiologických zariadeniach, ako sú MRI.

Obmedzenia významných výkonových charakteristík

Prístrojový stôl nemá žiadne výkonové charakteristiky, ktoré sú podľa normy IEC 60601-1 definované ako významné výkonové charakteristiky. Preto sa neočakávajú žiadne obmedzenia významných výkonových charakteristík na základe elektromagnetického rušenia.

Je však možné, že systém pozostávajúci z prístrojového stola a jedného alebo viacerých lekárskeho prístrojov bude mať jednu alebo viac základných výkonnostných charakteristík. Napríklad podstatnou funkčnou vlastnosťou môže byť bezpodmienečné udržiavanie polohy počas oftalmickej laserovej terapie.



UPOZORNENIE – NEBEZPEČENSTVO SPÔSOBENÉ ELEKTROMAGNETICKÝM ŽIARENÍM

S výnimkou kombinácií prístrojov popísaných v tomto návode na obsluhu by sa malo zabrániť použitiu prístrojového stola vedľa iných prístrojov alebo nad sebou s inými prístrojmi, pretože by to mohlo viesť k nesprávnej obsluhu. Ak je napriek tomu nevyhnutné použitie vyššie opísaným spôsobom, mali by ste toto zariadenie a ostatné zariadenia sledovať, aby ste sa uistili, že správne fungujú.

POZOR – VŠEOBECNÉ OHROZENIE

Prenosné vysokofrekvenčné telekomunikačné zariadenia (vrátane periférnych zariadení, ako sú káble od antén a externé antény) by sa nemali používať v okruhu 30 cm od prístrojového stola vrátane káblov určených výrobcom. V opačnom prípade treba počítať so zníženou výkonnosťou prístrojového stola.

**POZOR – VŠEOBECNÉ OHROZENIE**

Používanie príslušenstva, meničov akéhokoľvek typu a káblov, ktoré nie sú špecifikované v tomto návode na používanie alebo nie sú predávané spoločnosťou Carl Zeiss Meditec ako náhradné diely, môže viesť k zvýšenému elektromagnetickému rušivému vysielaťiu alebo zníženej elektromagnetickej odolnosti zariadenia proti rušeniu a k chybnjej prevádzke.

Náhradné káble smie dodávať iba spoločnosť Carl Zeiss Meditec.



Súvisiace príslušenstvo, káble a meniče:

- 1 × predĺžovací kábel 0,4 m
- 1 × predĺžovací kábel 0,7 m

Voliteľné

- 1 × sieťový pripojovací kábel 2,5 m (EU), prierez 1,5 mm²
- 1 × sieťový kábel 2,5 m (USA), nemocničny, AWG 16



Na zachovanie elektromagnetickej kompatibility (EMC) nie sú potrebné žiadne pravidelné kontroly ani údržba. Ak zistíte zjavné chyby na prístroji (napr. na kryte alebo na kábloch), okamžite odstavte prístroj z prevádzky zreteľne viditeľným štítkom a informujte ZEISS Service.

Môže sa stať, že prístrojový stôl napriek poškodeniu síce ešte funguje, avšak vykazuje zvýšené rušivé vysielaťie a/alebo zníženú odolnosť proti rušeniu.

Nasledujúce informácie sa týkajú iba príslušenstva uvedeného a dodávaného výrobcom alebo distribútorom.

Smernice a vyhlásenie výrobcu – elektromagnetické rušivé vysielanie	
Prístrojový stôl je určený na prevádzku v elektromagnetickom prostredí podľa ďalej uvedeného popisu. Zákazník alebo používateľ prístrojového stola sa musí ubezpečiť, že jeho prevádzka prebieha v takomto prostredí.	
Merania rušivého vysielania	Zhoda
HF vysielanie podľa CISPR 11	Skupina 1
HF vysielanie podľa CISPR 11	Trieda B
Vysielanie vyšších harmonických oscilácií podľa IEC 61000-3-2	Trieda A
Emisie výkyvov napätia/blikanie podľa IEC 61000-3-3	Je v zhode

Smernice a vyhlásenie výrobcu – odolnosť voči elektromagnetickému rušeniu			
Prístrojový stôl je určený na prevádzku v elektromagnetickom prostredí podľa ďalej uvedeného popisu. Zákazník alebo používateľ prístrojového stola sa musí ubezpečiť, že jeho prevádzka prebieha v takomto prostredí.			
Skúšky odolnosti proti rušeniu	IEC 60601 – skúšobné úrovne	Úroveň zhody	Elektromagnetické prostredie – smernice
Vybíjanie statickej elektriny (ESD) podľa IEC 61000-4-2	±8 kV výboj kontaktov ±15 kV vzduchový výboj	±8 kV výboj kontaktov ±15 kV vzduchový výboj	Podlahy musia byť vyhotovené z dreva alebo betónu, alebo na nich musí byť položená keramická podlahová krytina. Keď je podlaha pokrytá syntetickým materiálom, relatívna vlhkosť vzduchu musí byť minimálne 30 %.
Rýchle prechodové elektrické rušivé veličiny/skupiny impulzov podľa IEC 61000-4-4	±2 kV pre sieťové vedenia ±1 kV pre vstupné a výstupné vedenia	±2 kV pre sieťové vedenia ±1 kV pre vstupné a výstupné vedenia	Kvalita napájacieho napätia musí zodpovedať typickému obchodnému alebo nemocničnému prostrediu.
Rázové napätia/nárazy prúdu podľa IEC 61000-4-5	±1 kV napätie vonkajší vodič – vonkajší vodič ±2 kV napätie vonkajší vodič – zem	±1 kV napätie vonkajší vodič – vonkajší vodič ±2 kV napätie vonkajší vodič – zem	Kvalita napájacieho napätia musí zodpovedať typickému obchodnému alebo nemocničnému prostrediu.
Poklesy napätia, krátkodobé prerušenia a výkyvy napájacieho napätia podľa IEC 61000-4-11	0 % U_T za ½ periódy 0 % U_T za 1 periódu 70 % U_T za 25/30 periód 0 % U_T za 250/300 periód	0 % U_T za ½ periódy 0 % U_T za 1 periódu 70 % U_T za 25/30 periód 0 % U_T za 250/300 periód	Kvalita napájacieho napätia musí zodpovedať typickému obchodnému alebo nemocničnému prostrediu. Ak chce používateľ zariadenia pokračovať v používaní aj pri výskyte prerušení zdroja energie, sa odporúča napájať z neprerušiteľného zdroja napájania alebo z batérie.
Magnetické pole pri napájacej frekvencii (50/60 Hz) podľa IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Magnetické polia pri sieťovej frekvencii by mali zodpovedať typickým hodnotám, ktoré sa používajú v obchodnom alebo nemocničnom prostredí.
Poznámka: U_T je striedavé napätie siete pred použitím skúšobných úrovní.			

Smernice a vyhlásenie výrobcu – odolnosť voči elektromagnetickému rušeniu		
Prístrojový stôl je určený na prevádzku v nižšie uvedenom elektromagnetickom prostredí. Zákazník alebo používateľ prístrojového stola sa musí ubezpečiť, že zariadenie sa používa v takomto prostredí.		
Skúšky odolnosti proti rušeniu	IEC 60601 – skúšobné úrovne	Úroveň zhody
Vedené vysokofrekvenčné rušivé veličiny podľa IEC 61000-4-6	3 V _{Efektívna hodnota} 150 kHz až 80 MHz	3 V
	6 V _{Efektívna hodnota} Pásmo ISM ^a	6 V
Vyžarované vysokofrekvenčné rušivé veličiny podľa IEC 61000-4-3	3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz	3 V/m
Vyžarované vysokofrekvenčné rušivé veličiny pôsobením blízkych polí bezdrôtového komunikačného zariadenia podľa IEC 61000-4-3	27 V/m 380 MHz až 390 MHz	27 V/m
	28 V/m 430 MHz až 470 MHz, 800 MHz až 960 MHz, 1,7 GHz až 1,99 GHz, 2,4 GHz až 2,57 GHz	28 V/m
	9 V/m 704 MHz až 787 MHz, 5,1 GHz až 5,8 GHz	9 V/m
Poznámka 1	Pri frekvenciách 80 MHz a 800 MHz sa používa vyšší frekvenčný rozsah.	
Poznámka 2	Tieto smernice nemusia platiť vo všetkých prípadoch. Na šírenie elektromagnetických veličín majú vplyv absorpcie a odrazy budov, predmetov a ľudí.	
^a Pásmo ISM (en: Industrial, Scientific and Medical, tzn. frekvenčné pásma používané na priemyselné, vedecké a medicínske účely) v rozsahu od 0,15 MHz do 80 MHz sú 6,765 MHz až 6,795 MHz, 13,553 MHz až 13,567 MHz, 26,957 MHz až 27,283 MHz a 40,66 MHz až 40,70 MHz.		

Obrázky

Obr. 1	Štítky výstrah a upozornení na stole.....	9
Obr. 2	Štruktúra zariadenia a ovládacie prvky prístrojového stola.....	13
Obr. 3	Vybalovanie prístrojového stola	15
Obr. 4	Výškovo nastaviteľné nožičky zariadenia	16
Obr. 5	Montáž rozšírenia stojky.....	17
Obr. 6	Montáž rukoväti pacienta.....	18
Obr. 7	Otvory na upevnenie prídavných zariadení.....	21
Obr. 8	Kolískový spínač pre nastavenie výšky stola.....	23
Obr. 9	Výmena poistky.....	24
Obr. 10	Meracie body na prístrojovom stole.....	26
Obr. 11	Montáž výsuvu klávesnice.....	27

Zoznam pojmov

Č	
Čistenie.....	25
E	
Elektrická bezpečnosť.....	26
Elektrická prípojka.....	22
I	
Inštalácia	14
K	
Klasifikácia prístroja	6
L	
Likvidácia	8
N	
Nerovnosti podlahy	16
O	
Obrázky	35
Obsluha prístroja.....	23
Opis prístroja	13
P	
Popis funkcie	12
Prídavné zariadenia, montáž	20
Príslušenstvo, voliteľné	5
R	
Rozsah dodávky	5
Rozšírenie stojky	17
Rukoväte pacienta	18
S	
Symboly.....	4
Š	
Špecifikácia výkonu	12

T

Technické údaje..... 28

U

Údržba 24, 25

Upozornenia podľa krajiny 6

Určenie účelu 7

V

Vonkajšie označenie 9

Vybalenie 15

Vyhlasenie výrobcu 6

Výmena poistiek 24

Výstražné štítky a štítky s upozoreniami 9

Výsuv klávesnice 27

Výška stola 23

Ž

Životnosť 12



Výrobca:

 GmbH & Co KG

Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Nemecko

Telefon: +49 (0) 4121 791 930
Fax: +49 (0) 4121 791 939
Email: info@akrus.de
Internet: www.akrus.de


Distribútor:

Carl Zeiss Meditec AG
Göschwitzer Strasse 51-52
07745 Jena
Nemecko

Telefon: +49 (0) 3641 220 333
Fax: +49 (0) 3641 220 112
Email: info.meditec@zeiss.com
Internet: www.zeiss.com/med

000000-2383-772-GA-SK-010921
Zmeny vyhradené

Výrobca:

 GmbH & Co KG
Otto-Hahn-Str. 3
25337 Elmshorn
Nemecko

Telefon: +49 (0) 4121 791 930
Fax: +49 (0) 4121 791 939
Email: info@akrus.de
Internet: www.akrus.de

Distribútor:

Carl Zeiss Meditec AG
Göschwitzer Strasse 51-52
07745 Jena
Nemecko

Telefon: +49 (0) 3641 220 333
Fax: +49 (0) 3641 220 112
Email: info.meditec@zeiss.com
Internet: www.zeiss.com/med

000000-2383-772-DokS-SK-010921
Zmeny vyhradené